

50
周年

中国 FRANCE
1964 - 2014
CHINE 法国



饶家驹 与战时平民保护

苏智良 主编

Robert Jacquinet de Besangeet
La Protection Civile pendant la Guerre



苏智良 主编

饶家驹 与战时平民保护

Robert Jacquinet de Besangeet

La Protection Civile pendant la Guerre

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

图书在版编目(CIP)数据

饶家驹与战时平民保护 / 苏智良 主编. —桂林: 广西师范大学出版社, 2015. 6

ISBN 978 - 7 - 5495 - 6523 - 8

I. ①饶… II. ①苏… III. ①饶家驹(1878 ~ 1946) — 生平事迹 IV. ①B979.956.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 075097 号

出 品 人: 刘广汉

责任编辑: 熊 慧

装帧设计: 赵 瑾

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码: 541001)
(网址: <http://www.bbtpress.com>)

出版人: 何林夏

全国新华书店经销

销售热线: 021 - 31260822 - 882/883

山东鸿君杰文化发展有限公司印刷

(山东省淄博市桓台县寿济路 13188 号 邮政编码: 256401)

开本: 690mm × 960mm 1/16

印张: 35 插页: 2 字数: 460 千字

2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

定价: 98.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷单位联系调换。

鸣 谢

中华人民共和国文化部

中国人民对外友好协会

国际红十字会东亚地区代表处

法国驻上海总领事馆和德国驻上海总领事馆

上海师范大学

上海市历史学会

上海市档案馆

德国拉贝交流中心驻华办事处

本课题为中法友好年项目,教育部人文社科重点研究基地上海师范大学都市文化研究中心、上海市高校高原学科建设、上海师范大学近代社会研究中心规划项目。

目 录

“难民之父”饶家驹与他的上海难民区	苏智良	1
-------------------------	-----	---

第一部分 饶家驹与南市难民区考略

上海安全区	阮玛霞	27
上海南市难民区述略	罗义俊	52
饶家驹与上海国际救济会和南市难民区	邵 雍	64
城隍庙与邑庙难民区	施海根	86
饶家驹：四小时停战协定和南市难民区	王 伟	92
战时上海南市难民区	江文君	105
不能忘却的上海“拉贝” ——浅说饶家驹及上海“南市难民区”	汪志星	115
从租界的难民举措看饶家驹难民区的成立	牟振宇	127
南市难民区相关地点考证	王海鸥	144

第二部分 饶家驹与救助难民的团体、个人、活动

茅屋济教多士

——上海抗战时期陈鹤琴与难民教育考略	陈一心	169
上海国际救济会与战时上海的难民救济	白华山	188
试析饶家驹与抗战时期上海难民救济的若干问题	张姚俊	201
“孤岛”时期上海国际红十字会的人道救济事业	池子华 徐璐	219
上海国际红十字会难民给养述略	崔龙健	245
全民族抗战时期中国共产党在沪开展难民工作述略	吴海勇	264
活菩萨赵朴初与淞沪抗战时的人道主义救助	钱耕森 沈素珍	279
法文文献中关于耶稣会在江南战时救济片段述评	庄宁珺	291
饶家驹的战时难民救助事业及其同事们	王亮	305

第三部分 饶家驹与难民救助理念的弘扬

南市难民区的建立和国际人道法的订立	张 化	319
饶家驹在国际人道法领域的遗产	让-巴蒂斯特·让热纳·维尔莫	347
从饶家驹、拉贝事迹论中国的抗战是世界性的抗战	汤重南	362
饶家驹区及其对 1949 年《日内瓦公约》的影响	理查德·德加涅	379
饶家驹与南京安全区的设立	张连红	402
中国的安全区：巨人和矮子 ——记正定大屠杀：用事实说话	文森特·赫曼斯 马佳·格瑞姆	421
饶家驹神父与国际救济委员会的难民收容工作 ——兼论饶家驹安全区的重要历史意义	潘 光	462

从上海、南京到同归柏林

——饶家驹的若干历史及其与拉贝的比较 姜玉春 472

饶家驹战时难民救助的“上海模式”与日内瓦第四公约

..... 李玉铭 488

倡议书 502

异域谱大爱,历世而长存

——“饶家驹与战时平民保护”国际学术研讨会综述 李云波 504

附录 / 511

后记 / 543

SOMMAIRE

Père des réfugiés Jacquinot et sa zone de sécurité à Shanghai	Su Zhiliang 1
--	---------------

Le premier part: Jacquinot et l'origine de la zone de sécurité de Nantao

Zone de sécurité de Shanghai	Marcia R. Ristaino 27
L'Abrégé de la zone de sécurité de Nantao	Luo Yijun 52
Jacquinot, l'Association internationale réfugiée de Shanghai et la zone de sécurité de Nantao	Shao Yong 64
Le Temple de miséricorde et la zone de réfugiés de Yi miao	Shi Haigen 86
Jacquinot: l'armistice de 4 heures et la zone de sécurité de Nantao	Wang Wei 92
Zone de sécurité de Nantao pendant la Guerre	Jiang Wenjun 105
N'oubliez pas "Rabe" de Shanghai —L'Abrégé de Jacquinot et la zone de sécurité de Nantao	Wang Zhixing 115
Etablissement de la zone de sécurité de Nantao point de vue aux réfugiés de la concession	Mou Zhenyu 127

L'Enquête sur les lieux de la zone de sécurité de Nantao	Wang Hai'ou 144
--	-----------------

Le deuxième part: Jacquinot et les associations, personnes; activités pour secourir des réfugiés

Abrégé de Chen Heqin et l'enseignement de réfugiés pendant la Guerre à Shanghai	Chen Yixin 169
Association internationale réfugiée de Shanghai et les secours de réfugiés pendant la Guerre à Shanghai	Bai Huashan 188
Quelles questions sur Jacquinot et les secours de réfugiés pendant la Guerre à Shanghai	Zhang Yaojun 201
Travail humanitaire de ICRC pendant la période de Gu dao	Chi Zihua Xu Lu 219
Abrégé de les subsistances de réfugiés de ICRC de Shanghai	Cui Longjian 245
Abrégé du travail de réfugiés par PCC pendant la Guerre à Shanghai	Wu Haiyong 264
Bouddha vivant Zhao Puchu et les secours humanitaires pendant la Bataille Song Hu	Qian Gengsen Shen Suzhen 279

Secours jésuites sous les guerres aux alentours de Jiang Nan dans les archives françaises	Zhuang Ningjun 291
Travail de secours de Jacquinot pour les réfugiés et ses collègues	Wang Liang 305

Le troisième part: Jacquinot et la popularisation sur les idées des secours de réfugiés

Etablissement de la zone sécurité de Nantao et la révision du Droit international humanitaire	Zhang Hua 319
L'héritage de Jacquinot de Besange en droit international humanitaire	Jean-Baptiste Jeangène Vilmer 347
Résistance de la Chine est la résistance universaliste considérée sous le point de vue Jacquinot et Rabe	Tang Chongnan 362
Zone Jacquinot et son initiative pour les Conventions de Genève	Richard Desgagné 379
Jacquinot et l'établissement de la zone de sécurité de Nanjing	Zhang Lianhong 402
Les zones de sécurités en Chine: géant et nain —Un fait sur le massacre de Zheng Ding	Drs. Vincent Hermans and Drs. Marja Grim 421

Père Jacquinot et le travail de l'association internationale réfugiée pour héberger des réfugiés —le rôle important de l'histoire sur la zone Jacquinot	Pan Guang 462
De Shanghai, Nanjing à Berlin —l'histoire de Jacquinot et un comparaison entre Jacquinot et Rabe	Jiang Yuchun 472
Modèle de Shanghai sur les secours de réfugiés par Jacquinot pendant la Guerre et la quatrième Convention de Genève	Li Yuming 488
Lettre d'initiative	502
Résumé de la conférence internationale —“Robert Jacquinot de Besange et la protection civile pendant la Guerre”	Li Yunbo 504
Annexe /	511
Postface /	543

“难民之父”饶家驹与他的上海难民区

苏智良*

饶家驹(1878—1946),原名 Robert Charles Emile Jacquinot de Besange,出生于法国桑特市。1894年入耶稣会,后在英、比修道,获硕士学位。1913年,饶家驹到上海传教。他到上海不久,就“拿起筷子来吃饭,读中国书,讲中国话,跑到乡下去,和民众打成一片”^①。他在徐家汇学习中文,同时任徐汇公学监学,教授法文和化学。是年,在协助学生制烟火时不慎引起爆炸,失去右臂。^②但是,后来的上海人宁可相信他的手臂是一战时被德军炮火炸断的。^③1914年至1934年间,他在虹口圣心堂管理外侨,包括日本教徒;期间,兼任公济医院理事会主席、天主教所办各外侨子弟学校童子军指导员,还兼任驻沪法军和万国商团的随军神父,军衔中校;并担任大上海建设委员

* 苏智良,上海师范大学教授、人文与传播学院院长;上海历史学会副会长;教育部重点研究基地上海师范大学都市文化研究中心研究员;中国现代人物研究专业委员会主任。

① 赵尔谦:《饶神父的伟业(一)》,《申报》,1939年4月17日,第10版。

② 报载:其右手残废,是偶然事件,当时他执教徐汇公学,兼任训育。值校庆的一天,他见学生在操场捣火袭筒,预备放焰火庆祝,因学生气力不加,便上前亲自捣塞,不料用力过度,筒里药爆,他的右手遂被炸毁。(钱蕃甫:《最近去世的饶神父——中国难民之母》,《申报》1946年9月21日,第12版)

③ 黄慕兰:《黄慕兰自传》,中国大百科全书出版社,2012年,第173页。



图1 饶家驹先生肖像(上海市档案馆提供)

会委员。饶家驹在上海共度过二十七年时光。

饶家驹身材高大,相貌英俊,因喜好体育锻炼而体格健壮,颇具男子汉气质。同事回忆,他自信、爽朗,具有贵族气派。学生回忆,他平易近人,是名出色的教师。^① 饶家驹有很高的语言天赋,除精通法语、英语、拉丁语、希腊语之外,能操一口漂亮的普通话,能说上海方言,以及流利的日语。语言天赋使得他能在不同的国家族群中穿梭与交流。

饶家驹“从性情方面说,他是一位宅心忠厚,和易近人,长于筹划,勇于执行,极有决心的人”。^② 悲天悯人的胸怀使他与慈善十分有缘,很早就积极投身义捐慈善。1920年上海华洋义赈会成立时,饶家驹即参与其事,与朱葆

① LA ZONE JACQUINOT de CHANGHAI 1937—1939,上海市档案馆藏,档案号 U38-2-1189。

② 赵尔谦:《饶神父的伟业(三)》,《申报》,1939年4月19日,第11版。有的中国记者也认为,“一·二八”期间,“为了救护难民,他就失掉他的一只宝贵的右手”。(范式之等:《皇军的兽行》,战时出版社,1938年,第123页)

三、王一亭、袁履登、宋汉章等精诚合作。1922年,他投身援助安徽赈灾^①,次年获得中国政府颁发的三等嘉禾章。^②因此到1926年时,饶家驹已担任上海华洋义赈会会长,成为上海滩著名的慈善人士。^③1927年北伐战争期间,他曾在上海闸北保护妇女儿童并因此而闻名。1929年豫陕甘爆发灾情,他发放赈款万元^④;1931年长江水灾期间,他曾在上海组织捐款^⑤;1935年黄河泛滥时,饶家驹“躬亲赴徐视察灾情”,然后递交报告,组织救灾^⑥;他在报纸上刊登启示,“特吁求仁人善士,或慷慨解囊,或捐助药品,以赈垂亡,功德无量”^⑦。1932年“一·二八”淞沪抗战期间,他曾组织妇孺从闸北战区撤离。“十四年以来,成千上万在上海的外国人目睹了卑微者的所有恐惧和所有苦难,而那些卑微者本身与战争毫不相关。”^⑧长期的敏锐观察和亲身体验,饶家驹可能已有建立难民区的最初设想。

一 南市难民区的缘起

1937年“八·一三”战役爆发后,规模日益扩大,日军轰炸烧杀所造成的难民潮从未止息,大批外地的战争难民也涌入上海,其中既包括江苏、浙江等上海周边地区的民众,也有国际难民如来自德国或欧洲其他地区的犹太难民等。百万难民成为严重的社会问题。

① 《华洋义赈会职员会纪》,《申报》,1922年4月8日,第14版。

② 《命令》,《申报》,1923年5月27日,第3版。

③ 《华洋义赈会昨赠严焕章银鼎》,《申报》,1926年7月1日,第15版。

④ 《华洋义赈会开职员会》,《申报》,1929年2月23日,第14版。

⑤ 《华洋义赈会赈灾消息》,《申报》,1931年9月11日,第14版。

⑥ 《华洋义赈会董事会纪》,《申报》,1935年9月12日,第11版。

⑦ 《华洋义赈会征募赈款药品启事》,《申报》,1935年9月15日,第7版。

⑧ LA ZONE JACQUINOT de CHANGHAI 1937—1939,上海市档案馆藏,档案号 U38-2-



图2 通往法租界的关闭的大门入口。图中左下角仍可看到部分大门。左边标志性的建筑是一家当铺(上海市档案馆提供)

8月13日起,租界与华界之间数十处铁栅门由巡捕军警驻守,严控开放的数量与频率。9月,进出租界已需要通行证。难民涌入租界最高峰时达“七十万人左右”。以公共租界121万人和法租界47万人来接收70万甚至更多的外来者^①,已然超出租界环境的可承受范围。租界人满为患,华界与租界相接的边缘也挤满了数量惊人的难民,他们被屏蔽在租界的铁门之外,陷入饥寒交迫的绝境。而在华界的南市,由于部分居民迁入租界,腾出大批空屋,且有不少公共场所可资利用,这使得收容难民有了可能。

1. 中国红十字会上海国际委员会成立

1937年8月18日,上海国际救济会成立,该会由上海华洋义赈会发起,

^① 邹依仁:《旧上海人口变迁的研究》,上海人民出版社,1980年,第90页。

中国银行总经理宋汉章与饶家驹是主要发起人。会长由奥尔和屈文六担任,常务委员有饶家驹等七名外国人和王一亭等八名中国人。委员会下设七个组,饶家驹兼任救济组副主任。

9月18日,中国红十字会上海国际委员会在国际饭店举行会议,由前中国红十字会会长颜惠庆任会议主席,与会的中外人士纷纷向颜表示,“亟望有一国际红十字委员会之组成”。于是,会上当即成立了执行委员会,来负责成立国际红十字会的相关事宜。^①委员中外籍人士占多数,其中,博兰德时任公共租界工部局董事,钟思为前总办,这一现象从一个侧面反映出英国、美国出于维护在华利益等多重考虑,转而积极推动援华救济事业。9月24日,执行委员会举行会议,原则上通过了中国红十字会提供的章程。

10月2日,中国红十字会上海国际委员会正式成立,设办事处于静安寺路国际饭店及河南路中国华洋义赈会总会,以中外合作的方式举办人道救济事业。中国政府后来将政府筹集的救济款也交其发放,以示支持。

10月4日,难民救济委员会举行首次会议,以饶家驹为主席,李规庸、黄延芳、牛惠生夫人、赵朴初等22人为委员。会议确定四条规定:一、上海国际红会不拟直接自办或管理任何收容所;二、上海国际红会拟设法使收容所之状况、管理及费用均标准化;三、上海国际红会拟于诸已成立之善团不胜负担时,予以援助;四、给予诸善团之援助将采取物质或劳务之方式,直接提供于各收容所,而不以现金补助金之方式。^②还分设视察组、房舍组、衣服组、运输组、食粮管理组、难民工作组、职业介绍组,各司其职,具体施行。

难民救济委员会还由委员长颜惠庆、宣传征募主任施肇基呈请中国财

^① 执行委员会的成员有:颜惠庆、白赛德(Major A. Bassett)、邓纳(Mr. J. Donne)、马许尔(Sir Robert Calder Marshall)、蔡增基、冯炳南、安献金君(Mr. G. Findlay Andrew)、博兰德(Mr. W. H. Plant)、礼德(Dr. B. E. Read)、饶家驹(Father R. P. Jacquinot)、李劳士(Rev. R. Rees)、颜福庆、施思明、劳白生(Dr. R. C. Robertson)、钟思(Mr. J. R. Jones)、田伯烈(Mr. H. J. Timperley)。

^② 《上海国际红十字会报告(民国二十六年十月至二十八年三月卅一日)》,上海图书馆藏书,旧档信字第109号。